

Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówi Korneliuszu została wysłuchana twoja modlitwa i jałmużny twoje zostały przypomniane przed Bogiem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i zwrócił się do mnie: Korneliuszu, twoja modlitwa została wysłuchana* i twoje jałmużny zostały wspomniane przed Bogiem.* ^{*1)2)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówi: «Korneliuszu. usłyszana została twa modlitwa i jałmużny twe zostały zapamiętane przed Bogiem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówi Korneliuszu została wysłuchana twoja modlitwa i jałmużny twoje zostały przypomniane przed Bogiem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zwrócił się do mnie: Korneliuszu, twoja modlitwa została wysłuchana i twoje datki sprawiły, że Bóg zwrócił na ciebie uwagę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział: Korneliuszu, twoja modlitwa została wysłuchana, a twoje jałmużny dotarły przed oblicze Boga jako przypomnienie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł: Kornelijuszu! wysłuchana jest modlitwa twoja, a jałmużny twoje przyszły na pamięć przed obliczność Bożą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekł: Korneliuszu, wysłuchana jest modlitwa twoja i jałmużny twoje wspomniane są przed Bogiem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i rzekł: Korneliuszu, twoja modlitwa została wysłuchana i Bóg wspomniał na twoje jałmużny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł: Korneliuszu, wysłuchana została modlitwa twoja i jałmużny twoje zostały wspomniane przed Bogiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedział: Korneliuszu, twoja modlitwa została wysłuchana i twoje jałmużny zostały wspomniane przed Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i powiedział: «Korneliuszu, Bóg wysłuchiwał twojej modlitwy i widział pomoc, jakiej udzielasz biednym.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i rzekł: Wysłuchana została twoja modlitwa i twoje jałmużny wspomniane zostały przed Bogiem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i powiedział: - Bóg usłyszał twoją modlitwę i dostrzegł, jak wspierasz ubogich.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	i powiedział: 'Korneliuszu, wysłuchana została twoja

¹⁾ <x>340 10:12</x>; <x>490 1:13</x>

²⁾ <x>510 10:4</x>; <x>650 6:10</x>

	literacki		modlitwa, a o jałmużnach twoich wspomniano przed Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	сказавши: Корнелію, твоя молитва вислухана і твої милостині згадані перед Богом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz powiedział: Korneliuszu, twoja modlitwa została wysłuchana, a twoje jałmużny zostały zapamiętane wobec Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i rzekł: "Usłyszał Bóg twoje modlitwy i przypomniał sobie twoje czyny miłosierdzia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i powiedział: 'Korneliuszu. twoja modlitwa została łaskawie wysłuchana, a twoje dary miłosierdzia zostały przypomniane przed Bogiem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i rzekł: „Korneliuszu, twoje modlitwy i ofiarność zostały zauważone przez Boga!